

## Editorial

door Mary Eggermont-Molenaar, Calgary

Tijdens de afgelopen CAANS/ACAEN-jaarvergadering, dit jaar in Ottawa, werd besloten onze website een revisie te laten ondergaan. Webmaster **Peter Lowensteyn** zorgde ervoor dat dit gebeurde en wel met een ronduit verheugend resultaat: <http://caans-acaen.ca>



The spring *AADAS Newsletter* (2015) announces a joint conference with the New Netherland Institute, to be held in Albany, NY on September 17-19. The theme will be *The Dutch in America across the centuries: connections and comparisons*. The person to contact, if you are interested, is Henk Aay at [aay@calvin.edu](mailto:aay@calvin.edu). By the way, these dates, 17-19 September, coincide with the return of the replica Halve Maen (Half Moon) to Albany.

**BVN**, een televisiezender voor Nederlandstaligen in het buitenland, kan tegenwoordig ook via [www.bvn.tv/bvnlive](http://www.bvn.tv/bvnlive) worden ontvangen waardoor we programmas, zoals het *NOS-journaal*, *VRT-Journaal*, *Terzake*, *De Wereld Draait Door*, *Reizen Waes en Nieuwsuur* kunnen bekijken. Zegt het voort!

## CAANS/ACAEN-(oud)leden en -sprekers in het nieuws

Op 3 juli jl. werd de longlist met tien genomineerden voor de Libris Geschiedenis Prijs 2015 gemaakt. De prijs zal dit jaar jaar worden verstrekt aan **Cees Fasseur** voor zijn boek *Eigen meester, niemands knecht. Het leven van Pieter Sjoerds Gerbrandy. Minister-president van Nederland in de Tweede Wereldoorlog* (Uitgeverij Balans). Hierbij onze felicitaties!

Eerder, al in 2014 verschreef *Dutch Gentlemen Adventurers in Canada, 1811-1893*, door **Jan Krijff** and **Herman Ganzevoort** (Uitgeverij Granville Island Publishing Ltd., Vancouver, Canada 2014). Voor meer informatie over dit boek en andere publicaties van Jan Krijff, raadplege men: <http://netherlandscanadahistorybykrijff.weebly.com/>

## In dit nummer

Allereerst de notulen van de jaarvergadering die eind mei tijdens het CAANS/ACAEN jaarcongres, gevolgd door samenvattingen van de voordrachten die werden gehouden. Daarna de volgende bijdragen.

Een van de nieuwe gezichten in Ottawa was **Robert Tiegs**. Op verzoek legt hij uit hoe het komt dat iemand, wonend in Canada, in Louisiana hoopt te promoveren op een Nederlands onderwerp.

Terwijl CAANS in Ottawa vergaderde was er in Toronto iets heel anders te doen. CAANS-lid **Micky Fraterman** en anderen van Nederlandse afkomst waren uitgenodigd om het koninklijk paar te ontmoeten en zelfs te groeten. Wie wil weten hoe dat afliep, leze Micky's verslag.

Vakantie in eigen land! Dit jaar kwam het ervan! Paraplu op aan het Leidse Rapenburg, een laatste blik op de Hedwige Polder geworpen, door de Middelburgse havens gevaren, duinen met ondergrondse garages in Katwijk bekeken en weggesmolten aan de Nijmeegse Waalkade.

### TABLE OF CONTENTS

#### Editorial

Mary Eggermont-Molenaar 1

#### News of the Chapters

Vancouver 3

Calgary 4

Toronto 5

Montreal 6

#### In dit nummer

Minutes Annual Meeting 7

by Basil Kingstone 7

#### Abstracts

Dutch Uncle, Ton Broos 8

Borgman, John O. Buffinga 9

We delight, Inge Genee 10

An Unusual Foray, Michiel Horn 10

Repairing the Damage, Robert Tiegs 11

Cleveringa in Canada, Mary Eggermont 11

#### Articles

Welcome to Canada, Robert Tiegs 12

Koninklijk bezoek, Micky Fraterman 13

De Leidse Weesjongen, Dick de Boer 15

De Oversteek/Crossing, Jac. Geurts 16

Recensie: *Boer vindt Land*, Gerrit Gerrits 17

#### From the Journals

Basil Kingstone 18

#### Membership renewal

Peter Tijssen 23

Om dit proces van smelten te versnellen bedachten Jac. en Marie-José Geurts, die in 2013 de CAANS-ronde deden, ons al fietsend alle nieuwe bruggen over de Waal te laten zien. Het verhaal bij één van die nieuwe bruggen, nu het grootste oorlogsmonument in Nederland, is heel bijzonder.



Jac. Geurts

Nog even en het is weer 3 oktober. Wie zich vanuit Utrecht in het gewoel wil storten komt op het Lammenschansstation al direct oog in oog met een beeld van de Leidse Cornelis Joppensz. die als veertienjarige de tijding bracht dat de vijand, de Spanjaard, de benen had genomen. Meer hierover, en wat hiervan te vinden is in de Leidse Lakenhal, in een bijdrage van **Dick de Boer**.



Cornelis Joppensz. sturen.

**Gerrit Gerrits** was zo vriendelijk ons een recensie over de bundel verhalen, *Boer vindt land*, op te sturen.



## Vancouver door Doeshka Timmer

Tijdens de **jaarvergadering** op 19 februari vertoonden we een video met selecties uit De Geschiedenis van 200 jaar Oranje.



Op zondag 1 maart hadden we gelegenheid om een oude gerestaureerde **Nederlandse kanaalboot** te bezichtigen. Meer over zo'n boot [HIER](#).



**dr. Hans Blom**

Op donderdag 9 april sprak **professor em. dr. Hans Blom**, van de Universiteit Leiden, over Veranderend Nederland: nieuwe problemen en nieuwe verhoudingen in de laatste decennia.

Blom is auteur van het laatste hoofdstuk van een algemene geschiedenis van Nederland en België. In 1983 werd hij hoogleraar Nederlandse geschiedenis aan de Universiteit van Amsterdam. Hij viel op door zijn oratie In de ban van goed en fout? waarin hij afstand nam van het goed-fout-denken van dr. L. de Jong, directeur van het Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie (RIOD, nu NIOD) en auteur van *Het Koninkrijk der Nederlanden in de Tweede Wereldoorlog*. Daarna werd Blom in 1996 zelf directeur van het NIOD, dat juist gereorganiseerd was na het voltooiën van Het Koninkrijk. Hij sprak grote waardering uit voor zijn voorganger De Jong. In 2007 werd hij bij het NIOD opgevolgd door Marjan Schwegman en nam hij ook afscheid van de Universiteit van Amsterdam. En, op 1 januari 2010 werd Blom voorzitter van het bestuur van het Verzetsmuseum Amsterdam.

Op donderdag 21 mei sprak de Vlaamse schrijver, dichter en essayist, Geert van Istendael over de verschillen en overeenkomsten tussen België en Nederland.

België en Nederland zijn niet zomaar buurlanden. Ze delen een taal, zijn zelfs verenigd door een Taalunieoverdrag. Maar behalve die taal, hebben ze niet zoveel gemeen. Scholen, huizen, eetgewoonten, verhouding tot gezag, vakbonden, verhouding tussen publieke sfeer en privé-sfeer, het verschilt allemaal. Vreemd voor een gespleten land als België', maar onmiskenbaar: ondanks het taalverschil, lijkt niets zo goed op een Vlaming als een Waal. En als twee mensensoorten grondig van elkaar verschillen, dan Vlamingen en Nederlanders.



**Geert van Istendael**

Op 15 en 26 april zagen we de film *Vincent Van Gogh - A New Way Of Seeing* van het Van Gogh Museum, Amsterdam in het International Village Theater.



Enjoying complete and unprecedented access to the treasures of Amsterdam's Van Gogh Museum, this is a surprising new film about one of the world's favourite artists, marking both a major re-showing of the gallery's collection and a celebration of the 125th anniversary of Van Gogh's death. Experience the wonder of seeing these masterpieces on the big screen while specially invited guests, including world-renowned curators and art historians, offer their interpretations and explanations of his work. With exclusive new research revealing incredible recent discoveries, the Van Gogh Museum has helped craft a cinema experience like no other.

**Koningsdag** vierden we dit jaar, op uitnodiging van Edie Bijdemast, president van de Netherlands Association Je Maintiendrai, op zaterdag 25 april in de Vancouver Alpen Club Ball Room. There was Dutch food, beer & wine, music, a vrijmarkt, games, art & crafts, and some nice surprises too. See also: [www.dutchnetwork.ca](http://www.dutchnetwork.ca)

## Calgary door Mary Eggermont-Molenaar

Op 22 mei sprak Geert Van Istendael over de Brusselaars, een volkje waar de Duitsers al moeite mee hadden. Hoe dat zo?

Al tijdens de Eerste Wereldoorlog begreep de Duitse bezetter de Brusselaars niet en dat werd niet beter tijdens de Tweede Wereldoorlog. Begrijpelijk, want Brussel is een stad die je nauwelijks kunt vatten. Ze heeft geprobeerd haar oude Brabantse taal te vernietigen. Dat is niet gelukt. Vandaag is ze tweetalig en zijn twee op drie Brusselaars buitenlanders of van onmiddellijk buitenlandse afkomst. Wat is een echte Brusselaar? Zinloze vraag, we zijn allemaal onecht. In Brussel hebben woorden als taal en cultuur allang geen enkelvoud meer. Een Brusselaar zegt zelden ja, meestal zegt hij: nee misschien. In de twee officiële talen van de stad.

Van Istendael hield over deze vragen een schitterende voordracht. Niet verbazingwekkend



voor iemand die behalve journalist, roman-cier, naast nog twaalf ambachten ook dichter is en nieuwslezer geweest. Het was ook interessant om te horen hoezeer de Brusselse situatie is verweven in Kuifje-verhalen.



## Montreal

door Peter Lowensteyn



met de klok mee:

**Kneppelfreed, Us Heit, Us Mem**

**freed**. Willy liet in haar lezing zien hoe weinig men bekend is met de provincie Friesland. We weten allen van de Elfstedentocht, fierljeppen en het zeggen van; bûter, brea en griene tsiis etc. Maar daar houdt het mee op. Ze sprak over de betekenis van de twee beeldhouwwerken; één van *Us Mem* en één van *Us Heit*, en waarom er een *Oranjepoortje* in de kerk van Leeuwarden is. Het is heel merkwaardig dat de Fryske taal nog gesproken wordt en dat liederen van Leonard Cohen in het Frysk vertaald zijn. De vraag is of deze taal zal blijven voortbestaan met de invoering van de Engelse taal op universiteiten en lagere scholen.

**Geert van Istendael** begon zijn Canadese tournee op 18 mei 2015 in Montreal. Voor inhoud van de lezing, zie Vancouver.

We hielden onze **Algemene Ledenvergadering & BBQ** op 6 juni. Wat er allemaal te beleven viel is **HIER** te lezen in het artikel van bestuurslid **Onno Kruller** in *De Nederlandse Courant*.

Op 16 april 2015 gaf **Willie Lubbers** een lezing over *Kneppelfreed*, Fries voor *knuppelvrijdag*. Op die dag, 16 november 1951, raakte een groep demonstranten, nieuwsgierigen en journalisten voor het gerechtsgebouw van Leeuwarden aan het Zaailand slaags met de politie, toen die hen met knuppels en waterkanonnen uiteen probeerde te drijven. Het ging allemaal om de Friese veerts S. F. van der Burg die zich op 17 oktober 1951 voor het kantongerecht te Heerenveen moest verdedigen ter zake van een verkeersovertreding. Hij wilde dat in het Fries doen, maar dat werd hem door de kantonrechter, mr. Wolthers, niet toegestaan. Het proces vond plaats op 16 november en werd geruchtmakend, doordat het een taalstrijd belichaamde tussen de Nederlandssprekende elite en de Fries-sprekende jonge garde. Voor meer informatie zie: <https://nl.wikipedia.org/wiki/Kneppelfreed>

## In dit nummer

### Minutes of the annual meeting of CAANS held in Room 10161 Desmarais building at the University of Ottawa, at 2.30 p.m. on Sunday May 31, 2015.

By Basil Kingstone.

1. **The minutes of the 2014 meeting** were taken as read (Broos/Collet-Najem). Arising from them, Peter Tijssen of Montreal has very kindly agreed to be our Secretary-Treasurer.
2. **President' report.** Michiel Horn reported that future funding by the Taalunie is uncertain.
3. **Vice-President' report.** Tanja Collet-Najem organized the present conference. There is a problem with people who are accepted as speakers and then cancel at the last minute, or just don't come. It seems necessary to watch the registration list for the congress and remind people 30 days in advance. A vote of thanks for organizing the conference and its agenda was passed unanimously.
4. **Secretary-Treasurer' report.** Peter Tijssen has opened an account with the National Bank of Canada, which can in future be transferred to any branch. He presented the accounts. We have about \$1000 more in the bank now than we had in January: about \$10,000 in the National Bank and about 3,000 euros in the AMRO Bank. He has also sent out a membership list. The bankruptcy of the Swets agency resulted in a drop in subscriptions from overseas libraries, who can now read the *CAANS Journal* free online; Inge will talk to aggregators to get it on their lists. Production of the *Journal* still involves expenses. SSHRC takes membership into account in evaluating the *Journal* for grants (this time around they refused us, again). Peter Lowensteyn raised the question of whether CAANS should carry liability insurance; no decision was taken. The report was adopted.
4. **The report of Inge Genee, Editor of Journal:** Peter Lowensteyn suggested it should be possible to download entire issues and not just individual articles.
5. Mary Eggermont gave her **report on the Newsletter**. Constitutionally (stated in 1971) it should contain new members list, reports of the AGM, abstracts of papers, library listings (thanks to Willemina Seywerd), translations of articles and short stories, readers' notes, info on visiting Dutch and Belgium speakers. Apart from new members' listings, the *CAANS Newsletter* just does that. Mention will be made of items donated to the CAANS/ACAEN archives in King' College in Edmonton. Mary thanked Paul de Laat and Peter Lowensteyn for their help in producing the Newsletter.  
**As for the visiting speakers' program**, she suggested Peter van Zonneveld for 2016. As other CAANS speakers did in the past, earlier he on gave the Cleveringa lecture, in Montreal and in Calgary.

6. Peter Lowensteyn reported on the **website**. It needs to be updated, notably the list of links from it to sites of interest, which tend to go inactive. It has to be reorganized so that it becomes easier for others to take over. It was proposed to authorize the spending of up to \$1000 for this purpose.
7. **Elections**. Michiel Horn automatically becomes past president and Tanja Collet-Najem becomes president. Peter Tijssen was confirmed as secretary-treasurer. Other officers continue in their posts. Hans Bakker, sociologist/anthropologist at the University of Guelph was elected as member-at-large.
8. **Next year' meeting**: University of Calgary, therefore Mary will act, for just the coming year, as vice-president, and with Tanja, organize the 2016 conference.  
**The meeting was adjourned** on a motion by Tanja Colet, seconded by Paul de Laat.

## Abstracts of the lectures

### Dutch uncle Hermanus van den Burg and his 18th century moral maxims by Ton Broos, University of Michigan, Ann Arbour.

Dutch emblem books of all kinds were most popular in the 16th- 17th century, but there remained a significant interest in the 18th century Dutch republic. An intriguing example is Hermanus van den Burg' *Verzameling van uitgekorene Zin-spreuken en zinnebeeldige print-vercieringen* published by Johannes Marshoorn in 1743 in Haarlem. Questions about this work start with the title page: What does Peter the Great' portrait, surrounded by eight vignettes including Cyrillic script, do in this publication? Why is the dedication, however, to Karel Peter Ullrich, Duke of Holstein Gottorp? Who is this author Hermanus van den Burg, who writes that the 840 emblems have been enriched with rhyming captions from his hand?

The answers can be found in Peter the Great' incognito stay in Holland as part of his Great Embassy to the West in 1698. He granted permission to a Dutch publisher to print books for sale in Russia. One of them was the now famous *Symbola et Emblemata*, published in Amsterdam in 1705. This generated the base for the Zinspreuken as reworked and edited by Van den Burg.

Hermanus van den Burg (1682-1752) was one of the early 'broodschrijvers' or hack writers in the first part of the 18th century. The amount of works from his pen count up to some hundred numbers, including many poems dedicated to prominent people and festive occasions, several farces, a notorious weekly called Amsterdam Argus, many pamphlets, and a large collection of poetry.



**Peter the Great**



Closer observation and research in the vast collections of 'emblemata' shows that besides these 18th century examples, there was a long tradition of copying ideas, symbols and interpretations from French, Italian and 17th century Dutch examples, like Vaenius, Hooft, Cats, De Brune etc.

Van den Burg made his own interpretations and seems more interested in entertaining his reading public as he make his rhyming comments, not always relevant to earlier ideas.

### Alex van Warmerdam' *Borgman* (2013) as a study of visual contrasts by John O. Buffinga, Memorial University, St. John', NL.



A dog barks. So begins Alex van Warmerdam' *Borgman* (2013). Then we see a priest, a forest warden, and a blacksmith arming themselves in order to flush out intruders from a forest where they are literally holed up in underground hollows. They escape. A caption that sounds vaguely biblical appears on the screen before the opening sequence, and reads: "En ze daalden neer op aarde om hun gelederen te versterken." And this is the plot of the film in a nutshell. Flushed out of their underground lairs, the intruders insinuate themselves bit by bit into the comfortable lives of a well-to-do middle class family, living in a leafy neighborhood somewhere in The Netherlands, while recruiting for their mysterious cause and systematically picking off those who are in their way.

*Borgman* is a veritable genre bender, mixing comedy with drama, and the horror genre or the fantastic with the absurd, the uncanny, and the archetypal, resulting in a playful mix. Van Warmendam himself has been quoted as saying "Ik wil eigenlijk dat het allemaal niets betekent, maar op een manier dat het iets zou kunnen betekenen." I will therefore refrain from assigning a deeper meaning and limit my exploration to looking at the film as a study of visual contrasts, particularly its setting. The movie opens in the verdant surroundings of a lush forest from which emerge the eponymous Borgman and his mysterious associates. The upper middle class villa, which provided the setting in the central part, is a box-like compound of ultramodern hard-edged sterility on pristine grounds that appear to be set in a clearing in the middle of a forest. At the end Borgman and his gang return to the forest from whence they came. This curious bookending appears to suggest that the primordial of evil of the forest can erupt at any time, even in the meticulously maintain façade of modern civilization where people are tricked into feeling safe. But then again, does evil demand an explanation?

This talk will be amply illustrated with clips and stills from the film.

## **“We delight in incongruities:”**

### **Some thoughts on the past, present and future of our journal by Inge Genee, University of Lethbridge, Alberta**

The first issue of *Canadian Journal of Netherlandic Studies/Revue canadienne d'études néerlandaises* was published in fall 1979. Unlike most other scholarly journals in the humanities, it is deliberately and emphatically multidisciplinary: it publishes articles from any scholarly approach, as long as they have ‘Netherlandic’ subject matter in the broadest sense of the word.

Over the past 35 years, contributions have predominantly been on topics related to history, literature, art and language. In addition to scholarly articles, creative works are also sometimes published, in particular poetry and memoirs. Some contributions are translations or literary works or historical documents. The journal is also multilingual: the vast majority of contributions are in English, but articles in French were included from the beginning and articles in Dutch are now also accepted.

This approach has obvious pros and cons. Already in the Editorial to the very first issue, the first editor, Adrian van den Hoven, noted that “[s]ome people will object to the broadness of our approach and insist that it must perforce result in a mismatch. However, we delight in incongruities [...]” (Van den Hoven 1979: iv). In this presentation I discuss the successes and drawbacks of the radical multidisciplinary, multi-generic, and multilingual approach that has been one of the defining features of CJNS/RCEN and present some considerations for the future.

### **An Unusual Foray into History: Maarten ‘t Hart’s *Het psalmenoproer* by Michiel Horn, Toronto**



Although Maarten ‘t Hart (b. 1944) has written several volumes of memoirs as well as books about such subjects as J.S. Bach, W.A. Mozart, and dieting, he is primarily known as a writer of fiction. In one of his many works of fiction, however, he uses a specific historical event in the latter half of the eighteenth century to provide the backdrop of and occasion for a novel that stands apart from the rest of his oeuvre. The novel is *Het psalmenoproer* (2006). It focuses on an animated and occasionally violent quarrel within the Reformed Church about the manner in which the psalms should be sung. ‘t Hart’s novel makes clear that the quarrel is between social classes at least as much as about anything else.

The event is of key importance in the life of the central character

in the novel, the Maassluis shipowner Roemer Stroombreker, whose life we follow from childhood to old age. The author uses the social, political and religious conditions of the later eighteenth and early nineteenth centuries to sketch a fascinating view of a world that differs markedly from the twentieth and twenty-first century scene familiar to us from other works by 't Hart.

## **Repairing the Damage: the political fallout of military inundations during the Dutch Revolt**

**by Robert Ties, Louisiana State University, Sheridan.**

My presentation focuses on the understudied impacts, which the military inundations had on the political developments of the Dutch Republic, specifically in the province of Holland. Intentional dike breaches, such as the well-known relief of Leiden in 1574, were a common occurrence during the early stages of the Dutch Revolt. While they may have helped the Dutch secure their short-term military objectives, they left long term scars. Before nearly every military inundation carried out by the rebels, the States of Holland made a promise to pay for the repair work out of the so-called 'common funds.'

However, in these early years of rebellion, money was in short supply, and as such each of the major cities looked after its own interests in terms of dike repair and water management issues. For instance, the repair of Leidsedam, cut during the relief of Leiden, proved so problematic that for a short spell Gouda refused to send representatives to the States of Holland. Solving these dike politics was one of the critical issues, which plagued the political developments in Holland during the 1570's and 1580's. My presentation explores these complex conflicts and see how they were resolved.

## **Cleveringa in Canada**

**by Mary Eggermont-Molenaar, Calgary**

Na een overzicht over leven, werk en de rede die prof. dr. P. Cleveringa op 26 november 1940 hield in de aula van de Leidse universiteit, staat 'Cleveringa' in deze korte voordracht voor het 'Cleveringa-gebeuren, zoals dat ieder jaar op zo'n twintig plaatsen in en zo'n twintig plaatsen buiten Nederland plaats vindt. In Canada komt het regelmatig voor dat de Cleveringa-sprekers later nog eens terugkomen om dan een tour langs de CAANS chapters te houden. In dit opzicht konden CAANS-chapters en -jaarvergaderingen zich verheugen in voordrachten van Cees Fasseur, Piet van Sterkenburg, Gerard Termorshuizen, Ludo Jonge en binnenkort, Peter van Zonneveld.

## Welcome to Canada welcome to CAANS by Robert Tieg, Louisiana State University, Sheridan

Welcome to Canada welcome to CAANS

Part of the challenge for early career scholars is finding their niche, not only in terms of how their research fits into broader historiographies, but also which organizations and institutions will best fit them professionally. Personally, I am currently in the process of navigating these waters as I am in the final stages of completing my doctorate in history and looking to transition into life after graduate school. I also have the added difficulty that I am finishing my degree remotely, being enrolled at Louisiana State University but living in Canada. As a relative outsider and newcomer to Canada, I thought I might take this opportunity to discuss the journey of discovering my niche and how CAANS fits into this process.

My wife and I emigrated to Canada from Louisiana shortly after I completed my general exams and earned my All But Dissertation (ABD) status. We decided that southern Ontario was the best fit for us in terms of family life and professional ambitions, so we took the leap. At this point, I was just beginning my research, eager to read through my primary sources and excited about what I might discover.

One of the first challenges was finding all the books and materials I needed for my studies. Fortunately, LSU library has an excellent digitization and interlibrary loan service and I could find many of the other works at local university libraries. After a few scholarships and some generous grants from the LSU history department, I had all the necessary funds for my research trips, and could begin researching and writing my dissertation in earnest.

The second challenge was largely financial and professional. Shorn of my assistantship, tuition remission, and stipend from LSU, I had to find a new source of revenue. Fortunately, I got an adjunct position at Sheridan College rather quickly and have been teaching there regularly over the past two years. This opportunity provided me with valuable experience, teaching courses in Early Modern Europe, Modern Europe, Military History, and Western Civilizations. There have been adjunct possibilities at other colleges and universities, but not with the regularity of Sheridan. Unfortunately, as is well known, the life of an adjunct is filled with difficulties, partly financial and partly professional. Living on an adjunct salary is challenging to say the least, but it is also tough for an adjunct professor to really feel part of the university. Sheridan has some policies in place to help mitigate this state of affairs, but it is inherent in the process. Despite these challenges, I am genuinely happy to have had the opportunity to gain valuable teaching experience and the modest salary has been enough to sustain me while I finish my studies.

The final challenge has been finding professional organizations that fit my interests and career goals. This hurdle appears to sit atop a sort of Maslow's hierarchy of professional needs, as one strives for self-actualization after having met all the needs for completing a PhD on time and securing a degree of financial stability. This is where CAANS, and my recent presentation at the annual conference, fits into my acclimatization to scholarly life in Canada. For the first time since my arrival in Canada I felt like I had found my niche professionally. I found all the members of the conference to be congenial, helpful, supportive of my research, and genuinely interested in my success. The relaxed atmosphere allowed plenty of time for conversing with the different members and getting to know everyone on a more personal level, which is not possible at many other conferences. Personally, I also enjoyed the eclectic presentations, ranging from an analysis of 16th century prints to an examination of Alex van Warmedam's recent film Borgman.

As a non-native Netherlander, these presentations offer me an opportunity to better understand the culture of the Low Countries beyond my sometimes myopic study of the Dutch Republic. Perhaps it is down to timing and having overcome the first two challenges, but CAANS feels like one of the final stages of my acclimation to the scholarly life in Canada. I have found my niche.

## **Koninklijk bezoek ter herdenking van de bevrijding van Nederland door Canada 70 jaar geleden: Receptie op 29 mei in de Art Gallery of Ontario, Toronto door Micky Fraterman en Peter van der Laan**

De geruchten dat het Nederlands koninklijk paar naar Toronto zou komen deden de



**Micky Fraterman ontmoet koninklijk echtpaar**

Foto: © Consulaat-Generaal van het Koninkrijk der Nederlanden in Toronto

ronde, maar tegelijkertijd hoorden we dat er al wel 3,000 mensen zich hadden ingeschreven op de speciale website en dat je moest worden ingeloot. "Het was niet de moeite waard, zei men" ...maar ach kom, die niet waagt die niet wint en ik gaf me toch op!

Ik was dus zeer verbaasd toen ik een paar weken later werd opgebeld door het Consulaat met het nieuws dat ik niet alleen was ingeloot maar ook werd uitgenodigd voor een persoonlijk gesprek in een kleine groep met òf de koning òf de koningin! Er zou eerst een voorbespreking plaatsvinden op het Consulaat-Generaal ter kennismaking en om de gespreksthema's te bespreken.

En toen begon de voorpret: wat zou je moeten dragen? (Op de uitnodiging later stond "Tenue de Ville.") Waar wordt de receptie gehouden? Waar ga ik over praten?

Tijdens het gesprek op het Consulaat hoorden we dat er 40 mensen waren uitgekozen om in acht groepjes van vijf respectievelijk met Koning Willem-Alexander en met Koningin Máxima een gesprek van zo'n tien minuten te hebben tijdens de receptie en nadat we eerst individueel voorgesteld zouden zijn.

We hoorden dat wij de tweede groep vormden: mensen die ongeveer 25 - 35 jaar geleden hier naar Canada kwamen als professionals. Niet zoals de eerste groep die onmiddellijk na de oorlog uit Nederland weggingen om een nieuw leven te beginnen. De volgende twee groepen bestonden uit jongere mensen.

Na een kennismaking en rondvraag geleid door Consul General Anne van Leeuwen en zijn vrouw Ivon Kemper, kwamen er al gauw een aantal gesprekspunten naar voren: leven in Canada verruimt de blik: het kenmerkt zich door inclusiviteit, diversiteit en tolerantie. Er werd gesproken over integratie en het accepteren van ieders achtergrond. In sommige opzichten kan Nederland nog wat leren van Canada, vond men.

De receptie werd gehouden op 29 mei in the Art Gallery of Ontario. Binnengekomen registreerden we ons bij de balie 'gespreksgroepen' en onze identiteit werd natuurlijk gecontroleerd voor security. Onze voorleeskaart werd overhandigd! Onze groep werd verzocht om zich vooraan op te stellen omdat wij aan het begin van de 'passade' zouden worden voorgesteld. We ontvingen ook een plattegrond waar de tafels aangegeven werden waar de gespreken met koning Willem-Alexander en koningin Máxima zouden plaatsvinden. Het wachten in de rij duurde ons wat lang en het was warm in the gallery, maar het moment dat we dan de hand mochten schudden met de Majesteiten was wel heel bijzonder! En toen begaven we ons naar de gesprekstafel waar we onderling enigszins opgewonden van gedachten wisselden.

Eerst kwam Grootmeester Hennis van de hofhuishouding met ons praten om ons 'op te warmen.' Nadat de ruimschoots 300 mensen voorgesteld waren en Koning Willem-Alexander met de eerste tafel had gesproken, kwam hij bij ons staan.

We vertelden hem over ons leven in Canada en benadrukten de thema's die we hadden besproken, de omstandigheden waaronder we hier arriveerden, het werk dat we hier doen. De Koning nam ruimschoots de tijd om naar ons te luisteren en stelde zo nu en dan belangstellende vragen. Hij leek goed op de hoogte en vertelde dat zijn vrouw, voordat ze getrouwd was, regelmatig voor haar werk in Toronto moest zijn.

De receptie was in volle gang en na ons besprek voegden we ons bij onze vrienden en was er tijd om iets te eten en te drinken. Nadat Koning and Koningin alle gespreksgroepen hadden bezocht, was het moment aangebroken voor een koninklijke toespraak om ons te bedanken om te komen. We hoorden toen dat wij als Canadese Nederlanders toch de beste ambassadeurs voor Nederland kunnen zijn!

Al met al, echt een "once in a life time" gebeurtenis.

## De Leidse weesjongen en de Hutspot door Dick de Boer

Bijna vier eeuwen was er een vast ritueel bij de familie Schaeck, dat zij jaarlijks op 3 oktober hutspot serveerde uit de pot die door hun voorvader Ghijsbrecht Cornelisz. Schaeck in de schans bij Lammen was buitgemaakt. Ghijsbrecht was in de ochtend van 3 oktober 1574 als wachtmeester der schutterij met een vendel schutters naar de schans gegaan, toen een stoutmoedig ventje, Joppensz. had gemeld dat de Spanjaarden de schans hadden verlaten. In 1789 had de Johannes le Francq van Berkhey, lector in de natuurlijke historie aan de Leidse Universiteit en vermaard dichter, zijn bijdrage aan de mythevorming geleverd, door in een lofzang een wees ten tonele te voeren die als eerste de schans bij Leiderdorp zou hebben betreden. Die wees was zijn voorvader Willem Berkhey; en de schans was niet de Lammenschans. Maar waarheid en verdichtsel raakten steeds meer vervlochten.

In 1588 deed een zekere Cornelis Joppensz., ca. 27 jaar oud, die kort tevoren in ondertrouw was gegaan, een beroep op de Leidse schepenen om een plek als beurtschipper toegewezen te krijgen. Hij vroeg om een voorkeursbehandeling omdat 'hy d'eerste jong gesel geweest is die den 3den octobris 1574 in de schans tot Lammen uut deser stede gelopen ende vandaer aen de vlote de tijdinge gebracht heeft dat den viandt daer uut gevluht ende de zelve schansse ledich was'. Maar de schepenen wilde van niets weten: hij had destijds al een beloning van 6 gulden gekregen.

Na grondig archiefonderzoek vielen de stukjes op hun plek. Aan het eind van het beleg was kleine Cornelis ongeveer dertien jaar oud. Hij woonde met zijn moeder, die al sinds ca. 1569 weduwe was, in een slopje tussen de Doesastraat en de Vliet in Leiden. Toen in de nacht van 2 op 3 oktober een deel van de stadsmuur vlak bij hun huisje instortte, zat



de huts-pot

Cornelis als het ware op de eerste rang om te zien hoe een stoet van fakkels de schans verliet. En dus was de kwajongen niet meer te houden om bij het kriecken van de dag het huis uit te glippen, over de muurresten te klimmen en door de velden naar de schans te rennen. Buit meevoeren zat er niet in. Dat was voor 'grote meneren' als Gijsbert Schaeck.

Tsja, zo wordt geschiedenis zelf ook een beetje een hutspot. De huts-pot werd in 1838 aan de stad Leiden geschonken en staat nu in de lakenhal.

## Een nieuwe brug als monument voor de bevrijders van de stad Nijmegen in 1944 door Jac. Geurts, Nijmegen



**de Oversteek/The Crossing brug**

In november 2013 werd eindelijk de nieuwe brug over de Waal geopend die de uit 1936 stammende Waalbrug moest ontlasten. Het was hoog nodig: de toegenomen verkeersdrukke zorgde voor steeds meer files die niet alleen het leven in Nijmegen, maar in de hele regio regelmatig tot stilstand brachten.

De stad Nijmegen kreeg met de nieuwe boogbrug niet alleen een zeer fraai, zelfs iconisch bouwwerk, maar ook een monument voor een onderbelichte episode in de operatie Mar-

ket Garden. De brug verbindt namelijk de oevers van de rivier de Waal op vrijwel exact dezelfde plaats waar op 20 september 1944 achtenveertig jonge Amerikanen het leven lieten bij een militaire actie die even cruciaal, als krankzinnig was.

Nadat Amerikaanse en Britse troepen na zeer felle gevechten de stad Nijmegen veroverd hadden, stokte de aanval. Zolang de noordkant van de Waalbruggen (de spoor- en verkeersbrug) nog in Duitse handen was, kon men niet doorstoten naar Arnhem waar geallieerde parachutisten met de moed der wanhoop de Arnhemse brug tegen de aanvallen van twee SS-Pantserdivisies verdedigden. De Waal moest overgestoken worden om de para's in Arnhem te redden.

Daarom besloten de Amerikanen om een regiment parachutisten van de 82d Airborne Brigade in gammele bootjes de Waal over te sturen. Zij moesten de bruggen aan de noordkant veroveren. Onder hevig Duits vuur wisten 900 soldaten in zes aanvalsgolven de rivier over te steken en in een niets ontziende strijd eerst de Duitse troepen over de spoorbrug in de handen van de aan de zuidkant gelegde Engelse troepen te jagen, om vervolgens de verkeersbrug te veroveren. Toen konden de eerste Britse tanks eindelijk de Waal oversteken. Helaas te laat: de parachutisten bij de Arnhemse brug hadden zich intussen over moeten geven.

Om de gesneuvelde soldaten te eren kreeg de brug als naam *De Oversteek/The Crossing*. Bovendien gaan elke avond in de schemering, nadat de stadsverlichting is ingeschakeld, 48 paren lichtmasten, die zich op de brug bevinden, één voor één aan, ter herdenking van de 48 soldaten die in deze actie hun leven gaven. Beginnend op de zuidoever verlichten de lampen in een in een langzaam marstempo - 5 kilometer per uur - de bijna een kilo-



meter lange brug, waardoor de oversteek van het licht ongeveer 12 minuten duurt. Pas na het bereiken van de noordoever wordt de rest van de verlichting ingeschakeld, zodat de prachtige brug ook in het donker in volle glorie te zien is.

Op 20 september 2014, zeventig jaar na dato, werd de brug in het bijzijn van de twee nog levende Amerikaanse veteranen van de oversteek officieel geopend. Een maand na de herdenking is spontaan het initiatief ontstaan voor een dagelijks eerbetoon aan de gesneuvelde soldaten. Sinds oktober 2014 loopt er elke avond bij zonsondergang een Nederlandse oud-militair over de brug, in een trage mars, tegelijk met het ontsteken van de 48 lichten. Na het brengen van een saluut bij het monument ter nagedachtenis van de gevallen, keert de veteraan terug. Steeds vaker sluiten zich tegenwoordig burgers bij deze Sunset March aan om de bevrijders te herdenken.

In de Vierdaagseweek van dit jaar zullen binnenlandse en buitenlandse militairen het eerbetoon versterken. Canadese, Franse en Engelse soldaten voegen zich dan bij deze tocht over de brug, dezelfde route die de parachutisten in 1944 ten koste van zware verliezen volgden. Amerikaanse soldaten ontbreken bij de Sunset March, omdat zij uit veiligheidsoverwegingen buiten de Vierdaagseroute geen uniform mogen dragen. Reken er echter maar op dat er ook Amerikaanse soldaten zullen meelopen, in burger weliswaar, maar zij willen hun gevallen kameraden eveneens de hoogste eer bewijzen.

Lees: *De Oversteek. Zoektocht naar 48 Amerikaanse oorlogshelden* (Gelderlander Pers 2014). En zie ook: <http://np-bridging.com/lights-crossing-film-de-oversteek/>

**Andreas Stynen, ed., *Boer vindt land. Vlaamse migranten en Noord- Amerika* (Davidsfonds, 2014).**

**Review door Gerrit Gerrits**

In this collection of articles that examines in particular the emigration to North America of inhabitants of Meetjesland, the name by which the north-western region of the Belgian province of East-Flanders is commonly known, one chapter is devoted to Canada. Its author, **Marc Journée**, begins by offering a general overview of Belgian emigration to Canada starting in the 1890s. The statistics that stand out - for this reviewer at least - is that seventy percent of all Belgian immigrants in Canada hailed from the Flemish speaking part of Belgium, and that the peak year for Belgian emigration to Canada was 1951 when nearly 6000 of them arrived in this country. The peak year for Dutch emigration to Canada was 1952 when more than 20,500 Dutch natives settled here and nearly as many the following year. Is this discrepancy to be attributed,



**Andreas Stynen**

in part at least, to the Netherlands having suffered more economically during World War II than Belgium did? As was the case with Dutch immigrants, the Belgians mostly headed for the prairie provinces starting in the 1890s, but following World War II Ontario became the province of choice for Belgian immigrants as it did for Dutch immigrants, a trend that had already begun in the 1920s.



**Meetjesland**

Most of the emigrants that left *Meetjesland* for Canada, as well as for the U.S.A., were farm labourers and small farmers, and that, no doubt, could be said of most Belgians that settled in North America. The next single largest occupational group of Belgians that settled in Canada were miners from Wallonia who, before World War I, were attracted by relatively high wages offered by mining companies in Nova Scotia, New Brunswick, Saskatchewan, Alberta and British Columbia.

Journée concludes the article by relating the fortunes of two immigrants from Meetjesland in western Canada in the first decades of the twentieth century, perhaps the most original, and hence most valuable, contribution made by this article. The reviewer was struck by Journée's use of 'uitwijklingen' and 'inwijklingen' for 'emigrants' and 'immigrants' respectively, terms that one does not come across in publications from The Netherlands, to my knowledge. He confuses Saint John, New Brunswick, with St. John's, Newfoundland, but Canadians have been known to do the same (including a former prime minister). Amongst his sources Journée mentions the work done on the Belgians in Canada by Cornelius Jaenen and Joan Magee.

## **From the Journals door Basil Kingstone**

Issue 34/3 of the *Nieuwsbrief of the Orde van den Prince* is devoted to updating its readers as to how historians since 1980 view the performance of King Willem I. It used to be argued that the Northern and Southern Netherlands were too different, that the great powers should never have joined them together in 1815, and that the King was powerless to stop Belgium from seceding



**Kanaal Gent-Terneuzen**

in 1830. More recently, however, the pendulum of historians' opinion has swung back to thinking he had some say in the extent of the kingdom the Allies gave him, but that (like a despot from the previous century) he was not good at listening to people, even though he allowed his ministers to pursue liberal policies and personally encouraged education (founding the Universities of Ghent, Liège and Louvain) and industrial development (including the Ghent-Terneuzen Canal).

A series of short articles by today's historians further modifies this picture. So we learn that Willem's economic policy led to huge deficits and high taxes and thus in fact delayed the industrialization he sought. In religious matters, he wanted a national church such as Napoleon had created, with an Enlightenment-inspired education in the hands of the state, but by abolishing the seminaries he caused the Catholic opposition to join forces with the liberal opposition to his personal rule - and the result was the secession of Belgium. Another irritant leading to that decision, but apparently a minor one, was his insistence on his country being monolingual, a position he only reversed when it was too late.

*Dutch Crossing* 39/1 is a regular issue; the theme issue with the second instalment of papers from the 2012 AANS conference in Grand Rapids is promised for this summer.

**José Eloy Hortal Muñoz** and **Koldo Trápaga Monchet** (Madrid) trace the varying composition of the household of the Governors-General of the Spanish Netherlands in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries. Two factors were at work here: constant attempts by Madrid to choose the retinue and to trim expenses, and the desire of the incumbents to bring with them a circle of friends from their own country. Between the two, Flemish nobles were always under-represented and did not have the helpful influence they strove for.

**Mark Edward Hay** (London) ventures to slightly modify the historical common belief that in the internal Dutch revolt against Napoleon and the subsequent liberation of the Netherlands, the Prince of Orange played no part. In fact he lobbied in every capital in Europe for the creation of an army - the Dutch Legion of Orange - till three regiments were formed from Dutch soldiers who deserted Napoleon's army or were captured in garrisons of retaken cities. They saw little action, but as a result of this activity the Netherlands were considered to be on the victorious side and became independent, ruled again by the House of Orange - which had been the Prince's goal all along.

**Robert E. Gerhardt**, a former professor of medicine turned art historian and expert on the portraits by Michiel Musscher (1645-1705), presents the evidence for taking his 'portrait of a gentleman' (1696) to be that of Joan Blaeu II, the third and last generation of the famous family of mapmakers. The portrait contains the figures of Justice (Blaeu, like others of his family, was a magistrate) and Hercules, who figures also in the family's printer's mark.

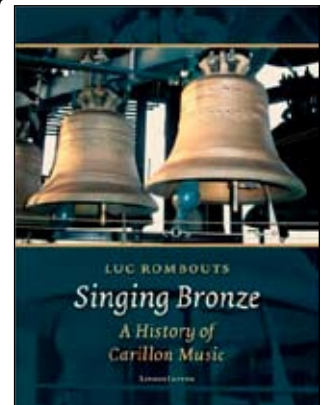
Yves T'Sjoen (Ghent and Stellenbosch) points out that research needs to be done on how Dutch non-realist artists and poets borrowed in the 1950s and '60s from Dada and the other movements which equated art with non-art, and from Americans contemporary with them. As a modest contribution to this study, he looks at J. Bernlef's expressed debt to Marianne Moore -and even that in a very preliminary way, understandably, since the article began as a conference paper.

There are reviews of:

\* **Evan Haefali:** *New Netherland and the origins of American religious liberty* (U of Philadelphia Press, 2012). After a general first part, the book looks in more detail at the North American settlements. One may conclude from this nuanced examination that the Dutch did not create the tradition of tolerance in the US. But, the reader may ask, did the English Puritans do so? Hardly. Rather the book argues that tolerance dates from Charles II's reign.

\* **Raingard Esser:** *The politics of memory: The writing Partition in the Seventeenth Century Low Countries* (Brill, 2012). The author compares works of local history written in the Northern and Southern Netherlands in the 17th century. The best of such works in the North combined national and local history to produce a valuable mirror of political and social change; in the South, on the contrary, such works saw society as unchanging. The book is "a wide-ranging, eminently readable, stimulating and important study that deserves to be read by a wide audience".

\* Equally admirable is **Luc Rombouts'** *Singing bronze*, a history of carillon music (Leuven: Lipsius, 2014). He traces the instrument's history from the Middle Ages, when it was bound up with local pride and local liberties, through to the present day. The chapters on World Wars I and II tell us how admiration of Belgium's resistance to invasion led to American interest in carillon music, which became popular in the US. Rombouts plays pop music and world music on the carillon in Louvain, to ensure the instrument will continue to be enjoyed by a younger generation.



*Septentrion* has made attractive changes to its appearance and layout.

**The first issue for 2015** opens by describing all the activities planned in Mons, which this year is a European Capital of Culture. New buildings are planned, including a train station by Calatrava (cf. his lovely one at Liège-Guillemins). In the Netherlands, however, a great age of new architecture seems to be over: there are fewer huge projects, major

architects' practices are laying people off. Current contracts seem to be more often for modest developments, including recycling old buildings for new uses.

Also in the domain of art, but of a non-traditional type, **Koen van Mechelen** has launched various ambitious projects to promote unity among humanity, such as crossing various breeds of chickens, and having members of the public make 600,000 statuettes of human beings which in 2018 will be placed in what was the no-man's land in World War I.



**Station Liège-Guillemins**



**H. H. ter Balkt**

Equally different, perhaps, is the poetry of **H.H. ter Balkt**, very dense, full of rare vocabulary, striking images and obscure references, protesting against our desecration of nature and the stifling effect of tradition.

Poetry on such themes may depress us. So may the fact that, after World War II, people were slow to realise that the most awful aspect of that war was the widespread extermination of Jews, and the fact that today racism (in Europe mostly anti-Arab, in the Middle East both anti-Arab and anti-Jewish) still flourishes. A museum in Malines, in the building from which the Nazis sent Jews on to their deaths, recalls all aspects of this.

In the Netherlands, meanwhile, historians are tending to lump the entire wartime population together as 'grey,' which denies the resistance fighters of that period the respect due to them as exceptional people; and nobody has explained why *three-quarters* of all Dutch Jews were killed - *a higher proportion than in Germany* - and scant light has been shed on how fully the State officials collaborated (this is perhaps the drawback of having an official body, the Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie, to write history); and how much, in a time of lies and suppression of the facts, ordinary people realised what was going on.

**Issue 2 for 2015** gives an important place to poetry. The genre seems to be in the public eye: **Remco Campert** has won the Prijs der Nederlandse Letteren, **Anneke Brassinga** has won the P.C. Hooft prize, and **Joke van Leeuwen** has been appointed Poet of the Low Countries. We see another side of **Cees Nooteboom**, whom we are tempted to think of as a writer of travelogues. His poetry is more abstract, calling in question the very existence of time or the individual. Travel is a privileged moment for such questioning, but for Nooteboom that includes travel in literatures ancient and contemporary. In prose, **Lieve Joris** is also a traveller; the extract here describes an adventure in Africa, where she sees a new world and makes new friends.

In other arts, **Jakob ter Veldhuis** combines fragments of voice captured from newscasts and sets them to music. There is great demand for his compositions, though they can presumably only have a short life [[Ed.: see and hear on Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=AsTE7RRPcR0>]

**Iris van Dongen** recently painted a portrait of King Willem Alexander, but usually she portrays beautiful women in pictures which somehow make the viewer uneasy.

And there is an article giving the history of a technique which may also be disconcerting: the illusion that the painting is three-dimensional, coming out of the frame into reality. How consoling after that to read about Utrecht, a city that despite some modernization remains mid-sized and, in the article writer's view, misty and melancholy.



**Iris van Dongen • Staatsieportret Koning Willem-Alexander, 2014**  
© RVD foto Gert Jan van Rooij

## Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies

### 2015 MEMBERSHIP FORM

**Please note that membership is from January 1 to December 31**

Membership of CAANS is twenty-five dollars (twenty dollars for those who are also member of the local chapter) for which Official Tax Receipts for a tax credit (about 35-50%, depending on province) will be remitted. Local chapters will not remit Official Tax Receipts. CAANS-National is a charitable educational organization and welcomes additional donations.

Membership fees or donations are preferably transmitted via the secure <https://www.canadahelps.org/en/charities/canadian-association-for-the-advancement-of-netherlandic-stu/> website since this can be done via credit card, debit card or PayPal and therefore allows national and international payments without necessitating an account in different countries, and an instantaneous remittance of the tax receipt. To do this, enter this website and click on **Donate Now**. After filling out the forms, reviewing and clicking on **Complete Donation**, click on **Receipt 1** (in red) to download your Official Tax Receipt. You will also receive an instant email with your Tax Receipt.

Please contact our treasurer for step-by-step instructions if needed ([peter.tijssen@iaf.inrs.ca](mailto:peter.tijssen@iaf.inrs.ca)) with "CAANS payment instructions" in the subject line.

For those not feeling at ease paying via the internet, cheques can always be sent to our treasurer.

Address: Mr. Peter Tijssen, Treasurer of CAANS,  
76 Winston Circle, Pointe-Claire, QC H9S 4X6

Inter-access-transit 01201; account 0246721  
National Bank of Canada, 2800, boulevard St-Charles, Kirkland, QC H9H 3B6

**Our Newsletter and our Journal (CJNS/RCEN) are distributed by e-mail, so please be sure to give your e-mail address below. We will not share this e-mail address with anyone!**

Send an email to [peter.tijssen@iaf.inrs.ca](mailto:peter.tijssen@iaf.inrs.ca) when you remit your fees or a donation with:

1. your name
2. mailing address
3. home and any other phone numbers
4. e-mail address
5. your profession (If academic, please specify discipline)

## Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises

### FORMULAIRE D'ADHÉSION 2015

**Veillez noter: on devient membre pour une année civile.**

La cotisation à l'ACAEN est de vingt-cinq dollars (vingt dollars pour des membres d'une section locale). Cette somme est un don charitable aux fins d'impôt et les donateurs recevront un reçu aux fins d'impôt (crédit d'impôt de 35-50% selon les provinces). ACAEN-National est une organisation éducative charitable et encourage des dons supplémentaires.

Les frais d'adhésion ou des dons sont transmises de préférence via le site sécuritaire <https://www.canadahelps.org/fr/organismesdebienfaisance/canadian-association-for-the-advancement-of-netherlandic-stu/> car cela peut être fait par carte de crédit, carte de débit, Interac ou PayPal et permet donc des paiements nationaux et internationaux sans nécessiter un compte dans les différents pays, et une remise instantanée du reçu d'impôt. Pour ce faire, entrez dans le site, et cliquez sur « **Faites un don** ». Après avoir rempli les formulaires et une vérification et en cliquant sur le « **don complet** », cliquez sur **reçu 1** (en rouge) pour télécharger votre reçu d'impôt officiel. Vous recevrez également un courriel instantané avec votre reçu d'impôt.

S'il vous plaît contacter notre trésorier pour les instructions étape-par-étape si nécessaire ([peter.tijssen@iaf.inrs.ca](mailto:peter.tijssen@iaf.inrs.ca)) avec des «instructions de paiement d'ACAEN» dans la ligne objet.

Pour ceux qui ne se sentent pas à l'aise de payer via internet, des chèques peuvent toujours être envoyés à notre trésorier.

M. Peter Tijssen , Trésorier de l'ACAEN,  
76 cercle Winston , Pointe-Claire , QC H9S 4X6

Inter-access-transit 0242024 ; account 02467224 ;  
National Bank of Canada, 2800, boulevard St-Charles, Kirkland , QC H9H 3B6

**Nous distribuons notre Bulletin et notre Journal (CJNS/RCEN) par e-mail (courriel). Vous voudrez donc bien donner votre adresse e-mail ci-dessous. Nous ne la donnerons à personne!**

Lorsque vous payez, envoyez un courriel à [peter.tijssen@iaf.inrs.ca](mailto:peter.tijssen@iaf.inrs.ca) avec :

1. Nom
2. Adresse pour correspondance
3. Téléphone: (travail), (domicile)
4. Courriel (e-mail)
5. Profession (Les universitaires voudront bien préciser leur discipline)



## OFFICERS/ MEMBRES DU BUREAU

### President

Tanja Collet  
Languages, Literatures and Cultures  
University of Windsor  
Windsor, ON N9B 3P4  
[tcollet@uwindsor.ca](mailto:tcollet@uwindsor.ca)

### Vice-President

Mary Eggermont-Molenaar  
1416 - 29 St. NW  
Calgary, AB T2N 2V1  
[memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)

### President Emerita

Joan Magee  
866 Victor Drive  
Windsor, ON N8S 2S7

### Past President

Michiel Horn  
Professor Emeritus of History  
and University Historian  
York University, Glendon Campus  
Toronto, ON M4N 3M6  
[schuhhorn@sympatico.ca](mailto:schuhhorn@sympatico.ca)

### Secretary-Treasurer

Peter Tijssen  
76 Winston Circle  
Pointe-Claire, QC H9S 4X6  
[Peter.Tijssen@iaf.inrs.ca](mailto:Peter.Tijssen@iaf.inrs.ca)

### CJNS/RCEN Editor

Inge Genee  
Dept. of Modern Languages  
University of Lethbridge  
Lethbridge, AB T1K 3M4  
[cjns-editor@caans-acaen.ca](mailto:cjns-editor@caans-acaen.ca)

### CJNS/RCEN Editor Emeritus

Basil D. Kingstone  
Department of French  
University of Windsor  
Windsor, ON N9B 3P4  
[bkingst@uwindsor.ca](mailto:bkingst@uwindsor.ca)

### Visiting Speakers Convenor/ Newsletter Editor

Mary Eggermont-Molenaar  
1416 - 29 St. NW  
Calgary, AB T2N 2V1  
[memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)

### Associate Newsletter Editors

Paul de Laat - Communications  
Peter Lowensteyn - Layout

### Webmaster

Peter Lowensteyn  
[webmaster@caans-acaen.ca](mailto:webmaster@caans-acaen.ca)  
(Site: <http://www.caans-acaen.ca>)

### Members at Large

Gerrit Gerrits  
Dept. of History and Classics  
Acadia University  
Wolfville, NS B4P 2R6

Paul de Laat  
613 Huyck's Point Road  
Wellington, ON K0K 3L0  
[pgdelaat@gmail.com](mailto:pgdelaat@gmail.com)

Martien de Leeuw  
School of Industrial Design  
Carleton University  
[martiendeleeuw@gmail.com](mailto:martiendeleeuw@gmail.com)

Willemina Seywerd  
265 Scarborough Crescent  
Scarborough, ON M1M 2J7  
[wseywerd@gmail.com](mailto:wseywerd@gmail.com)

## Chapter Secretaries & Contacts

**Calgary** - Mary Eggermont:

[memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)

**Montreal** - Peter Lowensteyn:

[peter@lowensteyn.com](mailto:peter@lowensteyn.com)

**Ottawa** - Martien de Leeuw:

[martiendeleeuw@gmail.com](mailto:martiendeleeuw@gmail.com)

**Toronto** - Marianne Verheyen:

[mverheyen@sympatico.ca](mailto:mverheyen@sympatico.ca)

**Vancouver** - Doeshka Timmer:

[doeshka.timmer@gmail.com](mailto:doeshka.timmer@gmail.com)

## CAANS/ACAEN Archives 1971-2013

Kings University

Gerry Segger Heritage Collection

Dr. William Van Arragon

1.780.465.3500. Ext. 8074

Bonita Bjornson, archiviste

1.780.465.8304.

9125-50 Street

Edmonton, AB., T6B 2H3

The CAANS Newsletter appears three times a year, in April, August and December. It is a publication of the Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies and free to all the Association's members.

Le Bulletin de l'ACAEN paraît trois fois par an (avril, août, décembre). C'est une publication de l'Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises, dont les membres le reçoivent gratuitement.

Items for the Newsletter should be sent to Mary E.M ([memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)) preferably as an attachment to an e-mail, in WordPerfect or Word.

Pour publier dans le Bulletin, prière d'envoyer votre texte à Mary E.M ([memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)) sous forme d'attachement à un courriel en WordPerfect ou Word. Merci!



### Notice from our Treasurer, Peter Tijssen:

A few of you have not yet paid for **this** year. The good news is that from now on membership fee is \$25.00 for everyone.

If you are not sure if you have contributed this year, I encourage you to send a short email to [Peter.Tijssen@iaf.inrs.ca](mailto:Peter.Tijssen@iaf.inrs.ca).

Please note that some memberships for CAANS (National) are collected through your local chapter. If in doubt, ask the treasurer of your local chapter if this is the case.